

**JOINT DECLARATION ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC
RELATIONS BETWEEN CANADA AND UKRAINE**

The Government of Canada and the Government of Ukraine

Being guided by the Declaration on Relations between Canada and Ukraine, signed on September 22, 1991 in Ottawa by the Ministers of Foreign Affairs of both countries;

Proceeding from the mutual intention to develop and deepen historic ties between their peoples;

Declaring that the basis for the development of relations and bilateral cooperation between them will be the universally recognized norms of international law, the principles of equality of states, mutual respect and trust, the right of peoples to self-determination, sovereignty and independence, territorial integrity and respect for human rights, as well as non-interference in each other's internal affairs;

Being assured that such relations between them will correspond with the desires of their peoples and will promote the positive development of the European process and international cooperation in general;

Confirming the adherence of Canada and Ukraine to the principles and aims of the Charter of the United Nations, the provisions of the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe and its subsequent documents, as well as the principles of the Charter of Paris for a New Europe;

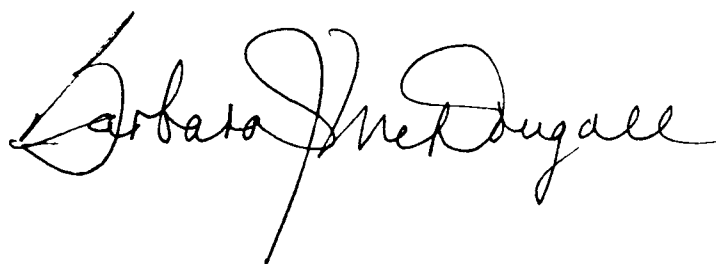
Hereby:

Declare their mutual consent to establish full diplomatic relations, effective immediately;

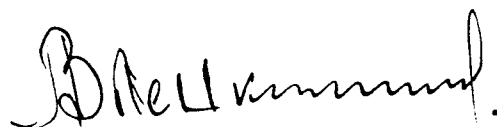
Undertake to enter into discussions at the earliest opportunity relating to the accreditation of Ambassadors and Embassies and any other matters necessary for the establishment and conduct of friendly relations between them.

Done at Kiev on the 27 day of January 1992 in two copies, each in English, French and Ukrainian, all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
CANADA**



**FOR THE GOVERNMENT OF
UKRAINE**



**DÉCLARATION CONJOINTE SUR L'ÉTABLISSEMENT DE RELATIONS
DIPLOMATIQUES ENTRE LE CANADA ET L'UKRAINE**

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Ukraine,

Guidés par la Déclaration sur les relations entre le Canada et l'Ukraine, signée le 22 septembre 1991 à Ottawa par les ministres des Affaires étrangères des deux pays;

Désirant tous deux développer et approfondir les liens historiques qui unissent leurs populations respectives;

Déclarant que le développement des relations et de la coopération bilatérale entre eux sera fondé sur les normes universellement reconnues du droit international, sur les principes de l'égalité des États, sur le respect et la confiance mutuels, sur le droit des peuples à l'autodétermination, à la souveraineté et à l'indépendance, sur l'intégrité territoriale et le respect des droits de l'homme, ainsi que sur la non-ingérence dans les affaires internes de l'autre;

Convaincus que de telles relations entre eux correspondent au désir de leurs populations respectives et favoriseront le processus européen et la coopération internationale en général;

Confirmant l'adhésion du Canada et de l'Ukraine aux principes et objectifs de la Charte des Nations Unies, aux dispositions de l'Acte final d'Helsinki de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe et des documents qui en sont issus ainsi qu'aux principes de la Charte de Paris pour une nouvelle Europe;

Par les présentes,

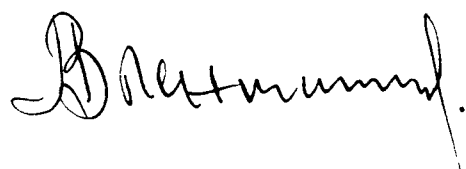
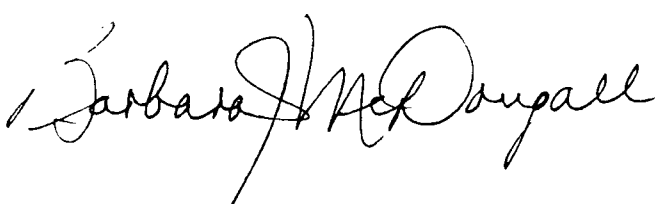
Consentent mutuellement à l'établissement de relations diplomatiques complètes à compter de ce jour;

S'engagent à tenir sans tarder des discussions concernant l'accréditation des ambassadeurs et des ambassades et toute autre question relative à l'établissement et à la conduite de relations amicales entre eux.

Fait à Kiev, ce 27 jour de janvier 1992, en deux exemplaires, en langues française, anglaise et ukrainienne, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE L'UKRAINE**



СПІЛЬНА ДЕКЛАРАЦІЯ

про встановлення дипломатичних відносин
між Канадою і Україною

Уряд Канади і Уряд України,

керуючись Декларацією про відносини між Канадою і Україною,
яку підписали міністри закордонних справ двох країн 22 вересня
1991 року в Оттаві,

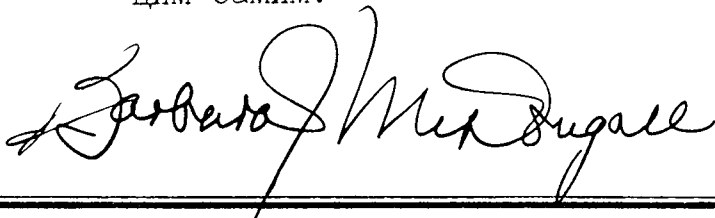
виходячи із обопільного наміру розвивати і поглиблювати
історичні зв'язки між їхніми народами,

проголошуючи, що в основу розвитку відносин, двостороннього
співробітництва між ними будуть покладені загальновизнані норми
міжнародного права, принципи рівності держав, взаємної поваги і
довіри, права народів на самовизначення, суверенітету і незалеж-
ності, територіальної цілісності і поважання прав людини, а також
невтручання у внутрішні справи одна одної,

впевнені в тому, що такі відносини між ними відповідатимуть
бажанням їх народів, сприятимуть позитивному розвитку європей-
ського процесу і міжнародного співробітництва в цілому,

підтверджуючи вірність Канади і України принципам і цілям
Статуту ООН, положенням Хельсінкського Заключного Акта Ради з
безпеки і співробітництва в Європі та її наступних документів, а
також принципам Паризької Хартії для нової Європи,

цим самим:



проголошують взаємну згоду встановити дипломатичні відносини в повному обсязі, які набирають чинності з моменту підписання цієї Декларації,

зобов'язуються розпочати найближчим часом переговори щодо акредитації послів і посольств, а також усіх інших питань, необхідних для встановлення і здійснення дружніх відносин між ними.

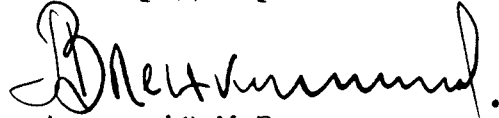
Здійснено в м.Києві 27 січня 1992 року в двох примірниках, кожний англійською, французькою і українською мовами, причому всі тексти мають однакову силу.

За Уряд Канади



Барбара Мандугали
міністр закордонних справ

За Уряд України



Анатолій М.Зленко
міністр закордонних справ